



II 级

高等医学院校教材

ENGLISH FOR  
MEDICAL PURPOSE

湖南科学技术出版社



陈慕竹 吴书楷

KEY TO THE EXERCISES  
AND TRANSLATION FOR REFERENCE

英语  
ENGLISH

练习答案及参考译文

高等医学院校教材

英 语

# Ⅱ级 练习答案与参考译文

主 编 陈慕竹 吴书楷

编 者 张厚福 陈修刚 钱彩珍 苏西娅  
罗 雅 杨 斌 柯吉贵

高等医学院校教材

英语练习答案及参考译文

Ⅱ级

主 编：陈嘉竹 吴书楷

责任编辑：王一方

湖南科学技术出版社出版

(长沙市展览馆路3号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷三厂印刷

1990年3月第1版 1991年3月第2次印刷

开本：787×1092毫米 1/16 印张：10 字数：243,000

印数：1,301—4,300

ISBN7—5357—0684—3

H·16 定价：4.50 元

91秋高等医药卫生5089

## 卫生部英语教材编审组

**组长:** 邵循道 (西安医科大学)  
**组员:** 刘炎南 (同济医科大学)  
陈慕竹 (湖南医科大学)  
王佩侠 (上海第二医科大学)  
吴书楷 (华西医科大学)  
秦德庄 (中山医科大学)

# 使用说明

高等医学院校英语教材系根据《大学英语教学大纲》编写的系列教材。本书系第Ⅱ级的《听与说》教师用书和《读与写》的练习答案及参考译文之合订本。

I.《听与说》Ⅱ级的教师用书编排与学生用书一致，故教师备课和上课时无需参考学生用书。每项练习均有给分标准和正确参考答案（标号下有横线指示）。教师可根据学生得分了解情况，进行评讲。

II.《读与写》Ⅱ级的练习答案包括：Part I 的课文（Text）参考译文、句子翻译（Translation）和（双课）完形填空（Cloze）；Part II 的全部词汇练习；Part III 的阅读技能（Reading Skills）练习及阅读材料（Readings）的参考译文；Part IV 的写作技能（Writing Skills）的大部分练习。

《读与写》部分的参考译文承李守谅教授协助审校；《听与说》部分的编写蒙英籍教师 Betty Walters 最后校阅，特此致谢。

编者

1989.10.

# 前 言

这套教材系1978年以来卫生部组织编写的第三轮教材,供医学、儿科、口腔、卫生专业用。由卫生部英语教材编审组负责编写。本届英语教材编审组于1987年4月正式组成后,即首先组织研究修订了《医科英语教学大纲》。《大纲》参照了理工科和文理科大纲的原则,强调公共英语基础训练,并因材施教,根据学生不同的入学水平,实行分级教学。同时《大纲》也充分考虑了医学教育的实际需要,突出了医科英语教学的特点。《大纲》已由卫生部于1987年颁布各高等医学院校。教材即是依据该《大纲》的要求编写而成的。

本套教材共分6级,每级均有《读与写》和《听与说》两册课本。各级课本在读、写、听、说几方面的具体要求,与现行几种文理、理工科大学英语教材基本一致,但在词汇与课文取材方面则注意了医学生日后阅读英语医学书刊的需要。此外,尚有一册《练习答案及参考译文》教师用书,同样也可供学生尤其是自学者复习时参考。

在编写过程中,特别强调了语言基础训练,重视培养学生运用语言进行交际的能力,并注意取材的新颖。所选文章亦具有一定的科学性、趣味性和可读性。

为了避免内容庞杂,册数过多,本教材将精读、泛读与快速阅读三者合并并在《读与写》课本之中;同时,语法也与阅读紧密结合。因此,每级的《读与写》课本包括四个部分:Part I: Intensive Reading (结合语法结构练习); Part II: Improving Your Word Power (词汇强化练习); Part III: Improving Your Reading Skills (泛读与快速阅读); Part IV: Improving Your Writing Skills (系统写作训练)。这样,每课将从精读开始,进行较大量的练习与实践,进而扩大词汇量,提高阅读技能与速度,逐渐培养写作能力,以达到《大纲》所规定的写、读能力。

《听与说》课本也遵循“循序渐进”的原则,从纠音和语调开始,逐渐由简单句而段落,直至听短篇讲演或对话。目的主要是培养学生具有较好的听、说能力。

本套教材采取分工编写和主编负责制,具体分工如下:

I级:《读与写》王佩侠主编

《听与说》吴书楷主编

II级:《读与写》陈慕竹主编

《听与说》吴书楷主编

III级:《读与写》刘炎南主编

《听与说》秦德庄主编

IV级:《读与写》邵循道主编

《听与说》秦德庄主编

V级:《读与写》陈慕竹主编

《听与说》吴书楷主编

VI级:《读与写》邵循道主编

《听与说》秦德庄主编

不过,全套教材的编写原则、分工事宜以及其他重大问题,均由教材编审组集体讨论决定。各主编编出的教材初稿,也要交编审组传阅并开会讨论,然后再经主编修改。教材编审组组长负责编写全过程各项工作的组织与协调以及最后定稿。

由于各校学生来源不同,学制和学时也有差别,故在使用本教材时各校可从实际出发,灵活选择。

教材建设是一项长期而艰巨的工作,编写供“分级教学”用的医科英语教材更是一项新的尝试,不仅内容分量较大,而且编写时间较短,编者的水平与能力也有限,书中一定有不妥或错误之处,敬请广大师生及读者批评指正,以便进一步修订。

卫生部英语教材编审组

1989年2月1日

# CONTENTS

## 1 KEY TO THE LISTENING EXERCISES

### Unit I

Lesson One: Many Happy Returns of Your Birthday .....	( 1 )
Lesson Two: Congratulations! .....	( 5 )
Lesson Three: Oh, I'm Sorry to Hear That! .....	( 8 )
Lesson Four: Going Through the Gate .....	( 13 )
Quiz 1 (for lessons 1-4) .....	( 17 )

### Unit II

Lesson Five: What Do You Want To Do Tonight? .....	( 19 )
Lesson Six: Can You Work Independently? .....	( 23 )
Lesson Seven: I Really Must be Going .....	( 27 )
Lesson Eight: Seeing the Doctor .....	( 32 )
Quiz 2 (for lessons 5-8) .....	( 36 )

### Unit III

Lesson Nine: At the Doctor's Office .....	( 40 )
Lesson Ten: Giving Advice and Opinion .....	( 44 )
Lesson Eleven: No Smoking .....	( 48 )
Lesson Twelve: A Letter and a Speech .....	( 52 )
Quiz 3 (for lessons 9-12) .....	( 55 )

### Unit IV

Lesson Thirteen: What Should I Do? .....	( 58 )
Lesson Fourteen: I Advise You to Take a Holiday .....	( 61 )
Lesson Fifteen: I'm Getting Terribly Fat .....	( 65 )
Lesson Sixteen: Examination Fever .....	( 69 )
Lesson Seventeen: Can You Recognize Him Now? .....	( 73 )
Lesson Eighteen: How Old Is She? .....	( 76 )
Quiz 4 (for lessons 13-18) .....	( 81 )



## 2 KEY TO THE READING AND WRITING EXERCISES & TRANSLATION FOR TEXT

### I Key to Exercises

Unit 1 .....	( 86 )
Unit 2 .....	( 88 )
Unit 3 .....	( 91 )
Unit 4 .....	( 93 )
Unit 5 .....	( 96 )
Unit 6 .....	( 98 )
Unit 7 .....	(102)
Unit 8 .....	(104)
Unit 9 .....	(106)
Unit 10 .....	(109)
Unit 11 .....	(112)
Unit 12 .....	(115)

### II Translation

Unit 1 .....	(119)
Unit 2 .....	(121)
Unit 3 .....	(123)
Unit 4 .....	(124)
Unit 5 .....	(128)
Unit 6 .....	(130)
Unit 7 .....	(132)
Unit 8 .....	(136)
Unit 9 .....	(139)
Unit 10 .....	(141)
Unit 11 .....	(143)
Unit 12 .....	(146)

# Unit 1

## Lesson One Many Happy Returns of Your Birthday

### Part I: Preview (Exercises with key)

Drills

In

Stressed

Words

Directions: Listen carefully to the following expressions and then put the mark “/” on the syllable which has been stressed by the speaker.

(10 points)

1. on the ród
2. in the máil
3. that you gó
4. an ówner
5. for the áirport
6. in a húrriy
7. the rést of us
8. will be of sérvíce
9. I cáme to him
10. it has ópened

Drills

In

Unstressed

Words

Directions: You'll hear ten sentences. In each sentence there are two or three words put in brackets. Listen carefully and then underline the one you've heard.

(10 points)

11. (He, She) is leaving for the airport.
12. It's better (that, than) you think it is.
13. Did he ask (her, your) name?
14. Please give (him, them, her) the dolls.
15. The man (could, would) deliver the parcel.
16. Martha got the tape recorder (from, for) her brother.
17. He would do it (as, if) I asked.
18. We are all proud of (him, them, her).
19. He sent for the man and gave him \$ 500 (as a, and a) reward.
20. Would you please allow me to use the chair (and, at) your desk?

Total score: 20 points.

## Part II: Comprehending by listening (Exercises with key)

Warming-up  
Exercises

Directions: Listen to some mini-talks and then answer the questions  
by choosing a, b or c.

(5 points)

### A

Man: I'm two years older than you, Lucy.

Woman: Yes, you are. When was your birthday?

Man: Last week. My fifty-fifth birthday was last Monday.

Woman: Happy Birthday!

Questions:

1. How old is the man?

a. Fifty.      b. Fifty-two      c. Fifty-five

2. How old is the woman?

a. Fifty-two      b. Fifty-three      c. Fifty-four

### B

Woman: Are you the oldest in your family, Tom?

Man: Yes, I am. I'm the oldest.

Woman: Were you twenty on your last birthday?

Man: Oh, what a good memory you have! Don't forget to be  
with me on my next birthday.

Question:

3. How old is the man going to be on his next birthday?

a. Twenty      b. Twenty-one      c. twenty-four

### C

Woman: Hello, Bill. I'm leaving for San Francisco tomorrow

morning.

Man: Oh, that's wonderful, but tomorrow is Friday.

You have to attend a lecture.

Woman: Yes, I know. But the day after tomorrow is my mother's  
birthday and I don't want to miss it.

Man: Of course, you don't. Please say best wishes for a happy  
birthday to your mother for me.

Woman: Yes, I will. Thank you.

Questions:

4. When did the conversation take place?

a. On Friday.      b. On Thursday      c. On Tuesday.

5. When was her mother's birthday party to be given?

a. On Saturday      b. On Friday      c. On Sunday

The Dialogue **Directions:** You'll hear a dialogue. Listen carefully and then choose the right answer to complete each statement.

(6 points)

6. Margaret's birthday is...  
a. April 11      b. April 1      c. April 4
7. The gift from Margaret's mother is a lovely...  
a. doll      b. dove      c. door
8. Margaret will put the presents from Lilian in her...  
a. living-room      b. bedroom      c. dolls' sitting-room
9. What Margaret wanted was...  
a. a book      b. a box of chocolates  
c. a pronouncing dictionary
10. Now Margaret is... years old.  
a. 11      b. 12      c. 14
11. ...has sent Margaret a cake.  
a. Lucy      b. Nora      c. Mary

The Passage **Drill 1** Listen and choose the right answer.

**Directions:** You'll hear a passage. Listen carefully and then underline the word you hear. Listen again and check your answer. (4 points)

12. ...about to take a (drip, trip, tape) overseas...
13. He was leaving (from, for, near) the airport...
14. The (latter, letter, ladder) stopped the...
15. The plane (clashed, crushed, crashed) just after...

**Drill 2** Listen and choose the right answer.

**Directions:** You'll hear the passage for the third time. Listen carefully and then put your answer to the question you hear at the end of the passage.

(5 points)

**Answer:** The night watchman's duty was to stay awake the whole night.

Total score: 20 points

**Tapescript** (Narrator: Today is April the first. It is Margaret's birthday. Her parents are in the living-room waiting for their daughter. Now, Margaret comes downstairs and enters the living-room.)

Parents: Good morning, Margaret. Many Happy Returns.  
Daughter: Thank you, Mom! Thank you, Daddy. Oh, what a lot of birthday presents here! Shall I open them now, Mom?  
Mother: Yes, dear, you had better. I'm sure you won't be able

to have your breakfast until you have done so.

**Daughter:** Thank you, Mom. I wonder what's in this big package. Oh, what a lovely doll. "With love from Mom." Oh, thank you, Mom.

**Mother:** Look at these, dear. Aren't they lovely? Two little armchairs, "From Lilian with best wishes for a happy birthday."

**Daughter:** Oh, yes, very lovely. My dolls' sitting-room hasn't been completely furnished. I'll put them in it after breakfast.

**Father:** Come on, Margaret. Open that square package, please.

**Daughter:** All right, Daddy. I wonder what will be in it. Oh, it's a book. A pronouncing dictionary. It's just what I wanted. I think this must be from Daddy.

**Father:** Yes, Margaret, with lots and lots of love.

**Daughter:** Thank you, Daddy.

**Mother:** Margaret, Aunt Nora has sent you a cake with eleven candles on it, one for each year. We'll have that this evening.

**Daughter:** Oh, yes, and I shall blow out the candles and cut a piece of cake for both of you.

**Mother:** Here is a big box of chocolates "From Lucy, Mary and Bob wishing you Many Happy Returns of the day." And there are all these birthday cards that the postman brought this morning. But have your breakfast before you open them.

**Daughter:** Oh, what a wonderful birthday I'm having! I'll thank them all when I see them this evening.

The owner

### Can You Figure It Out?

Passage

The owner of a large company, about to take a trip over seas, dropped into his office early in the morning to make some arrangements. He was leaving for the airport when he met the night watchman who had been on duty that very evening. The latter stopped the owner and told him that he had dreamed that night of his employer's plane exploding after take off. Superstitious, the owner postponed his trip.

As things turned out, the night watchman's dream was correct. The plane crashed just after leaving the ground. The owner sent for the night watchman and gave him \$ 5000 as a reward. Then he fired him. Why did he make such a bizarre decision?

# Lesson Two Congratulations!

## Part I : Preview (Exercises with key)

### Drills

In  
Sentence  
Stress

#### Drills 1

Directions: You'll hear some sentences. Listen carefully and then put the mark "/" on the syllable which has been stressed by the speaker.

(10 points)

1. Bóys néed dímes.
2. The bóys will néed dímes.
3. The bóys will néed some dímes.
4. The bódy will be néeding some díme
5. The bóys will be néeding some of their dímes.

\* \* \* \* \*

6. She décláres that she líkes ráts, doesn't she?
7. I don't ímagíne you can succéed in a bússíness vénture.
8. In an hóur it will be réady to turn óver to you.
9. This réd róse is to be plánted hère.
10. Bárbára has a lóvely smíle.

#### Drill 2

Directions: The following two exercises are divided into thought groups. In each group you'll hear one word made to stand out from the others by reading it louder by the speaker. And that is the most important word in the group. Listen carefully and place a stress mark over the most important word you hear in each group.

(30 points)

11. If you ever go to París, / you will find it's very éasy / to make your way around tówn, / if you speak Énglish fairly well. / Most of the táxi drivers, / the hotel clérks, / and the waiters / in the well-known réstaurants, / speak Énglish. / In the big départment stores, / and in most of the small shóps, / in the cénter of the city, / there is usually a clérk, / who can help you find what you wánt, / if you ask for it in Énglish. /
12. Man: Hélló, / is this the Ánderson's residence? /  
Woman: Yés, / this is the Ánderson's. / Who do you wish to spéak to? /  
Man: I'd like to spéak to Professor Ánderson, / please,

/ if he's there. / I've been trying to find him at the college, / but there was no one in his office. /

Woman: I think he's here somewhere. / Just hold the line a moment, / and I'll call him. /

Total score: 40 points.

## Part II: Comprehending by listening (Exercises with key)

**Warming-up Exercises** **Directions:** You'll hear some mini-talks. Listen carefully and then answer the questions by filling in the blanks with what you hear.

(6 points)

1. Man: Oh, girls, I've got something interesting to tell you.  
Er...this morning I was waiting to exit from a parking lot when...

Woman: Well, excuse me. Do you mean you were waiting to leave a parking lot?

Question: What does the word exit mean?

Answer: The word exit means leave.

2. Man: Where can I deposit this sack of flour, madam?

Woman: Well, you can put it in the kitchen.

Question: Do you know the meaning of the word "deposit" here in the sentence you've just heard?

Answer: Here the word deposit means put down.

3. Woman: Do you know the meaning of the expression "pull up"?

Man: Does that mean to stop a car?

Woman: Yes.

Question: Can you complete the following sentence by using the expression PULL UP you've just learned?

Answer: The driver pulled up his car at the gate.

4. Man: Have you ever heard the word "gear"? Here it means the toothed wheels in a car, which are used for controlling the speed or direction of the movement of a car.

Woman: Yes, I've got the meaning of the word, but could you tell me how to spell it?

Man: Sure. It's spelled g e a r.

Question: Will you please spell the word 'gear'?

Answer: g e a r.

5. Man: Be careful! That car is in reverse.

Woman: Do you mean that car is going backwards?

Man: Yes.

Question: What does the expression 'go in reverse' mean?

Answer: It means 'go backwards'.

6. Woman: Then, where did you get the news?

Man: Well, from CBS.

Woman: CBS? Is that Columbia Broadcasting System of the United States?

Man: Yes.

Question: What does CBS stand for?

Answer: It stands for Columbia Broadcasting System.

Passage

1

Directions: You'll hear a short passage. Listen carefully and then choose the right answer to complete each sentence.

(4 points)

7. The woman was eager to call her relatives because she had just given birth to a...

- a. child                      b. boy                      c. girl

8. The woman's sister-in-law...

- a. was an employer of CBS                      b. worked for CBS  
c. was an announcer of CBS

9. Was the operator one of the woman's good friends? Oh, ...

- a. yes                      b. no                      c. I'm not sure

10. There was a long doubtful silence because the operator...

- a. got angry with the woman  
b. thought she had talked too much  
c. misunderstood the woman

Passage

2

Directions: You'll hear another short story. Listen carefully and then give T or F to each of the statements.

(5 points)

11. Someone would open the wooden gate when money was deposited. (F)

12. The woman slipped and fell on the pavement when she was getting out of the car. (F)

13. The woman put her second dime into the box from inside the car. (F)

14. The woman deposited three dimes before she got out of the parking lot. (T)

15. The woman was a very good driver. (F)

Total score: 15 points.



A woman who had just given birth was eager to call her sister-in-law, an employee of CBS, with the good news. The new mother dialed Information and politely explained, "Ordinarily, I'd look up the number myself. But I've just had a baby, you see. It's a bit tricky to jump around."

"Oh, congratulations," said the operator. "How nice. Was it a boy or a girl?" They had a lovely chat. Then the operator asked, "What was the number you wanted, dear?"

"Oh, yes CBS News, please?" asked the new mama.

There was a long, doubtful silence. "Well, dear," the operator finally said. "I know it seems important for you. But are you sure they all care?"

One day, I was waiting to exit from a parking lot where a wooden gate would open when money was deposited. In front of me was a woman who pulled up to the box to deposit her dime. It slipped and fell to the pavement. Getting out of the car, she picked up the coin, got back into the car and then deposited it. She must have had some difficulty getting her car in the right gear, however, because the gate closed before she could exit.

She started over with another dime. This time she got out of her car, deposited the dime, got back into her car and started to go—in reverse! By the time she realized her error and corrected it, the gate had closed again. She began the whole process for the third time, depositing her dime from inside the car. But, once again, the dime came flying out of her hand onto the ground. Not wanting to be trapped in the parking lot forever, I got out of my car and asked if I could help. I picked up her dime, made sure she was all set to go forward and deposited the coin. And she, in anticipation and panic, took off as soon as I released the coin—not waiting for the gate to open.

I can still see her driving away, dragging the exit gate along with her!

## Lesson Three Oh, I'm Sorry to Hear That!

### Part I: Preview (Exercises with key)

Drills In  
Sentence  
Stress

(Note: Many different ideas can be expressed with the same group of words, just by changing the stress pattern of the "important" words. So practice in changing the stresses in sentences will